

5.- EL DESCUBRIMIENTO DEL YO: PENSADORES Y CIENTÍFICOS SE INVESTIGAN A SÍ MISMOS

JOSÉ ROMERA CASTILLO

Como es bien sabido, en estos últimos veinte años ha germinado con profusión la escritura autobiográfica en España. He dedicado algunos trabajos a inventariar, por una parte, tanto lo publicado por los autores españoles¹ como las obras vertidas al español en un periodo cronológico cercano. Asimismo, me he detenido en trazar dos panoramas más particulares: uno, sobre autores literarios traducidos²; y otro, sobre los testimonios autobiográficos de músicos y pintores³. Presento ahora un eslabón más de la cadena, al centrarme en la selección de algunas obras de pensadores y científicos que han reflexionado sobre sí mismos y que han sido vertidas al español desde 1975 a 1992.

1.- Autobiografías y memorias

En primer lugar, hay que referirse a un texto clásico en el género, me refiero a las *Confesiones* de san Agustín (1990)⁴, el obispo de Hipona.

¹ José Romera Castillo, "Panorama de la literatura autobiográfica en España (1975-1991)", *Suplementos Anthropos* 29 (1991), págs. 170-184 -ampliación de José Romera Castillo, "Literatura autobiográfica en España. Apuntes bibliográficos sobre los años ochenta", en Antonio Vilanova (ed.), *Actas del X Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas* (Barcelona: PPU, 1992, III, págs. 241-248)-. Para más información puede verse José Romera Castillo, "Hacia un repertorio bibliográfico (selecto) de la escritura autobiográfica en España (1975-1992)", en José Romera *et alii* (eds.), *Escritura autobiográfica* (Madrid: Visor Libros, 1993, págs. 423-505. Para una actualización de nuestros trabajos, cf. José Romera Castillo, "Investigaciones sobre escritura autobiográfica en el SELITEN@T de la Universidad Nacional de Educación a Distancia", en Vicente Granados Palomares (ed.), *Actas XXI Simposio Internacional de Literatura y Sociedad* (Madrid: UNED, 2003, págs. 205-220).

² José Romera Castillo, "Escritos autobiográficos de autores literarios traducidos en España (1975-92). Una selección", *Compás de Letras* 1 (1992), págs. 244-257. Cf. los trabajos publicados en este volumen.

³ José Romera Castillo, "Escritura autobiográfica en la España actual: Los pintores se retratan / Los músicos se interpretan", en *Romanistica Turkuensis. Mélanges d'Études Romanes offerts à Lauri Lindgren* (Turku, Finlandia: Yliopisto, 1993; n.º monográfico de *Annales Universitatis Turkuensis* B-202). El trabajo -incluido en este volumen- contiene referencias tanto a artistas españoles como a extranjeros.

⁴ Cf. entre otras obras biográficas, la de Gabriel del Estal, *San Agustín y su concubina* (San Lorenzo de El

Es de obligada justicia iniciar la nómica de pensadores con el nombre de Jean-Jacques Rousseau⁵, uno de los representantes más significativos de la Ilustración –además de sus *Cartas desde la montaña* (Rousseau, 1989)-, quien marcó un hito transcendental con sus *Confesiones* (1993), al instaurar el género laico autobiográfico.

En el ámbito de la filosofía me referiré a diferentes autores y obras⁶. Del filósofo inglés más importante del siglo XX y Premio Nobel de Literatura en 1950, Bertrand Russell (1990a, 1990b, 1991)⁷ -nacido en 1872 y muerto en 1970, autor de más de sesenta libros, dos veces primer ministro con la reina Victoria, participante en los grandes eventos

Escorial: EDES, 1995), que estudia, desde una óptica histórica y jurídica, la evolución del santo desde el momento en el que dejó a la mujer a la que amaba. Agustín cuenta de esta forma el hecho en sus *Confesiones*: "Y, arrancada de mi lado, como impedimento para el matrimonio, con quien yo compartía habitualmente el lecho, mi corazón, amputado de esa parte a la que estaba unido, me había quedado hecho una llaga y chorreaba sangre".

⁵ Otra edición de las *Confesiones* (Barcelona: Planeta, 1993; con traducción de Lorenzo Oliveras). Para edición francesa, cf. *Les Confessions* (París: Garnier, 1964; con edición de Jacques Voisine). Vid. además sobre el autor de *El contrato social* (Madrid: Espasa Calpe, 1993, 7.ª ed.º) los estudios de Rosa Chacel, *La confesión* (Barcelona: Edhasa, 1970); A. M. Holzabacher, "Las *Confesiones* de J. J. Rousseau: una obra entre dos géneros", *1616 IV* (1981), págs. 105-114; así como Francisco Javier Hernández Rodríguez, "Jean-Jacques Rousseau. La invención de la autobiografía", en su obra, *Y ese hombre seré yo (La autobiografía de la literatura francesa)* (Murcia: Universidad, 1993, págs. 173-198). Cf. la biografía del autor de *El contrato social* de Raymond Trousson (Madrid: Alianza, 1995; con traducción de Mauro Armiño); Rosa Cobo, *Fundamentos del patriarcado moderno. Jean Jacques Rousseau* (Madrid: Cátedra, 1995); Alicia Villar (ed.), *Voltaire-Rousseau. En torno al mal y la desdicha* (Madrid: Alianza, 1995), etc.; el estudio de Paul de Man, *Alegorías de la lectura. Lenguaje figurado en Rousseau, Nietzsche, Rilke y Proust* (Barcelona: Lumen, 1990); así como el relato novelado -basado en el Libro Octavo de las *Confesiones*- de Antoni Marí, *El camino de Vincennes* (Barcelona: Tusquets, 1995) -con reseñas de Joan Tarrida, "Diderot y Rousseau en Vincennes", *El País (Babelia 219)*, 30 de diciembre (1995), pág. 11 y Antonio Colinas, en *ABC Cultural 219*, 12 de enero (1996), pág. 11-, sobre la amistad y posterior hostilidad de los teóricos de la Revolución Francesa.

⁶ Vid. Giambattista Vico, *Autobiografía* (Buenos Aires: Aguilar Argentina, 1970), filósofo italiano del siglo XVII.

⁷ Como credo inicial de su autobiografía, "Aquellos por lo que he vivido", Russell escribía: "Tres pasiones, sencillas pero irresistiblemente fuertes, han gobernado mi vida: el ansia de amor, la búsqueda del conocimiento y una insoportable misericordia hacia los sufrimientos de la humanidad". Vid. Luis Racionero, "Russell en Trinity", *ABC Cultural 105*, 5 de noviembre (1993), pág. 26. Recientemente ha aparecido *The Selected Letters of Bertrand Russell*, vol. I: los años privados, 1884-1914 (Boston: Houghton Mifflin, 1992; con edición de Nicholas Griffin). Vid. la reseña de Arthur C. Danto, en *ABC Cultural 51*, 23 de octubre (1992), pág. 23. Así como las excelentes biografías de Ronald W. Clark, *The Life of Bertrand Russell* (1975); y la más reciente de Caroline Moorehead (Londres: Sinclair Steveson, 1993) -reseñada por Luis Racionero, en *ABC Cultural 116*, 21 de enero (1994), pág. 21-. Cf. al respecto, Stephen Vizinczey, "De Bertran Russell a Europa Oriental", *ABC Cultural 55*, 20 de noviembre (1992), pág. 23. Recuérdese que, en 1957, el polifacético autor escribió *Por qué no soy un cristiano*. En el apéndice del tomo I de *The Collected Papers of Bertrand Russell* (Boston: Allen & Unwin, 1983) -la obra completa constará de 28 vols.- aparecen unas notas tituladas "¿Qué debo leer?", en las que Russell, entre febrero de 1891 y marzo de 1902, fue anotando, mes a mes, los libros y artículos que degustaba. Vid. al respecto, José Manuel Sánchez Ron, "El lento retorno de Bertrand Russell. Se revelan aspectos poco conocidos de la obra del pensador inglés", *El País-Libros (Babelia 67)*, 23 de enero (1993), pág. 14.

políticos del siglo y escandalizador de la sociedad de su tiempo-, se ha editado su autobiografía en tres volúmenes: el primero, abarca los años 1872-1914; el segundo, 1915-1943; y el tercero, 1944-1967, de gran interés para conocer al hombre y los fundamentos de su pensamiento. Asimismo, se han recuperado textos autobiográficos del filósofo y economista inglés John Stewart Mill (1986)⁸ -nacido en 1806 y muerto en 1873-; del pensador alemán Friedrich Nietzsche⁹ -nacido en 1844 y muerto en 1900-, se ha traducido *Ecce homo* (Nietzsche, 1992)¹⁰, un puñado de páginas autobiográficas, escritas en 1888, además de su epistolario (Nietzsche, 1989); y se han publicado los testimonios de Alfred Julius Ayer (1982), introductor del positivismo lógico en Inglaterra. Del filósofo británico de origen austriaco Karl R. Popper (1977)¹¹ -nacido en Viena en 1902 y muerto en

⁸ Hay edición anterior en Madrid: Espasa-Calpe (Colección *Austral*, n.º. 23).

⁹ Vid. además Curt Paul Janz, *Friedrich Nietzsche* (Madrid: Alianza, 1985, 4 vols.; con traducción de Jacobo Muñoz); Ivo Frenzel, *Nietzsche* (Barcelona: Salvat, 1988; con traducción de Rosa Pilar Blanco); Jeanne Delhomme, *Nietzsche* (Madrid: Edaf, 1990; con traducción de Francisco López Castro); Fernando Savater, *Nietzsche* (Barcelona: Barcanova, 1992); José María Valverde, *Nietzsche, de filólogo a anticristo* (Barcelona: Planeta, 1993) -con reseñas de José Luis Pardo, "Zaratustra después del diluvio. José María Valverde hace una reconstrucción biográfica del pensamiento de Nietzsche", *El País-Libros (Babelia 73)*, 6 de marzo (1993), pág. 16; y Olegario González de Cardenal, en *ABC Cultural* 146, 19 de agosto (1994), pág. 16-; Miguel Morey, *Nietzsche: una biografía* (Castelldefels: Archipiélago, 1993 y Barcelona: Círculo de Lectores, 1994); la biografía muy completa de Werner Ross, *Friedrich Nietzsche. El águila angustiada: una biografía* (Barcelona: Paidós, 1994; con traducción de Ramón Hervás) -reseñada por Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 166, 6 de enero (1995), pág. 20-; el estudio de Paul de Man, *Alegorías de la lectura. Lenguaje figurado en Rousseau, Nietzsche, Rilke y Proust* (Barcelona: Lumen, 1990), etc. Cf. la entrevista conjunta a los dos catedráticos de Barcelona sobre las biografías citadas de Francesc Arroyo, "Un pensamiento fuerte. José María Valverde y Miguel Morey revisan la vida y la obra de Nietzsche", en *El País-Libros (Babelia 82)*, 7 de mayo (1993), págs. 14-15. Cf. asimismo la sección monográfica, dedicada al pensador con motivo de los 150 años de su nacimiento, por *El País-Libros (Babelia 155)*, 8 de octubre (1994), págs. 7-14, con diversos artículos: el biográfico de Andrés Sánchez Pascual, "'Por qué soy tan sabio'. Las peripecias vitales de Friedrich Nietzsche" (págs. 7-8), Fernando Savater, Ignacio Echeverría, Carlos García Gual, Luis Meana, Julio Quesada, Enrique Lynch, José M.ª Valverde, Miguel Morey, José Luis Pardo, Javier Echeverría, José Andrés Rojo, Eugenio Trias y Rafael Argullol; así como la sección monográfica que le dedicó *ABC Cultural* 154, 14 de octubre (1994), págs. 14-26.

¹⁰ Del libro hay otras versiones en español, además de la de Andrés Sánchez Pascual: la de Dolores Franco (Madrid: Alba, 1987); F. J Carretero (Algete, Madrid: Marte, 1988), etc.

¹¹ La obra apareció en 1974 y estaba pensada para formar parte de *The Philosophy of Karl Popper*. En 1986 concluyó su *Autobiografía intelectual*. Vid. VV. AA., *Simposio de Burgos. Ensayos de filosofía de la ciencia. En torno a la obra de Sir Karl Popper* (Madrid: Tecnos, 1970); Bryean Magee, *Popper* (Barcelona: Grijalbo, 1974); Jerónimo Martínez, *Ciencia y dogmatismo. El problema de la objetividad en Karl R. Popper* (Madrid: Cátedra, 1980); el número monográfico de *Enrahonar* (Universidad Autónoma de Barcelona) 11 (1986); Pedro Schwartz, Carlos Rodríguez y Fernando Méndez Ibisante, *Encuentro con Karl Popper* (Madrid: Alianza, 1994), etc. Cf. con motivo de su muerte los artículos de Helmut Schmidt, "Maestro de la responsabilidad" y Luis Meana, "El prefecto del emperador", *El País (Babelia 153)*, 24 de septiembre (1994), págs. 4 y 5, respectivamente; así como el volumen de José María Aznar, Mario Vargas Llosa, Gustavo Villapalos, Pedro Schwartz -con una entrevista inédita (págs. 81-91)- y Alejo Vidal-Quadras, *Homenaje a Karl Popper* (Madrid: Fundación para el Análisis y los Estudios Sociales, 1995), etc.

Londres el 17 de septiembre de 1994-, estudioso de la filosofía de la ciencia con *La lógica de la investigación científica*¹² y renovador del pensamiento político liberal en su célebre *La sociedad abierta y sus enemigos*¹³, se ha editado un volumen, escrito para la *Library of Living Philosophers*, en el que el pensador hace un recorrido de su trayectoria intelectual. De una de las figuras claves del positivismo lógico y filosofía analítica del siglo XX, Rudolf Carnap (1993), que tanto influyó en la filosofía norteamericana de posguerra, ha aparecido su autobiografía intelectual.

Del alemán Walter Benjamin -nacido en 1892 y muerto trágicamente en la frontera española de Port Bou, donde se quitó la vida huyendo de la Gestapo, en 1940, gran pensador y crítico de la cultura germana, tan influenciado por el misticismo judío y el materialismo histórico, que se define a sí mismo como un ser que se mantiene en lo alto del mástil de un barco que se hunde y lanza una señal de rescate, además del diario de Moscú (Benjamin, 1988)¹⁴- se han vertido al español varios textos: el primero (Benjamin, 1987)¹⁵; el segundo, *Personajes alemanes* (Benjamin, 1995)¹⁶, que recoge dos obras, *Crónica de Berlín* -el borrador a partir del cual escribiría posteriormente *Infancia en Berlín hacia 1900-* y la antología comentada de cartas, *Personajes alemanes*¹⁷, que da título al

¹² Madrid: Tecnos, 1973. La obra -en la que se aleja del neopositivismo imperante desde el Círculo de Viena-, escrita en alemán en 1934, tuvo varias ediciones: la primera versión inglesa, corregida, en 1959; y la segunda, en 1968.

¹³ Barcelona: Paidós, 1981. La obra -en la que analiza muy críticamente las teorías políticas de Platón, Hegel y Marx-, redactada durante los años de exilio, tuvo dos versiones: la primera en 1945; y la segunda, revisada, en 1966.

¹⁴ Dentro de su amor por las ciudades, cf. lo que señala sobre París en *Iluminaciones II* (Madrid: Taurus, 1972).

¹⁵ Vid. la reseña en *El País-Libros*, 17 de enero (1988), pág. 15. Así como B. Witte, *Walter Benjamin* (Barcelona: Gedisa, 1990; con traducción de Luis Alberto de Cuenca); Concha Fernández Martorell, *Walter Benjamin. Crónica de un pensador* (Barcelona: Montesinos, 1992); Hans Mayer, *Walter Benjamin* (Valencia: Institució Alfons el Magnànim, 1992); Theodor W. Adorno, *Sobre Walter Benjamin* (Madrid: Cátedra, 1995) -un conjunto de prólogos, cartas, notas y comentarios de la historia de una amistad entre ambos-, etc. Recientemente ha aparecido de W. Benjamin, *La metafísica de la juventud* (Barcelona: Paidós / ICE de la Universidad Autónoma de Barcelona, 1993; con introducción de Ana Lucas y traducción de Luis Martínez de Velasco) -reseñado por Jaime Siles, en *ABC Cultural* 116, 21 de enero (1994), pág. 15; y José Jiménez, "Creación, eros, juventud. Los escritos juveniles de Walter Benjamin", *El País-Libros (Babelia)* 118, 22 de enero (1994), pág. 18-. De otro componente *francfortiano*, Leo Löwenthal, apuntaré algo posteriormente.

¹⁶ Con reseñas de José Andrés Rojo, "Postales y cartas de Alemania", *El País (Babelia)* 215, 2 de diciembre (1995), pág. 16; y Darío Villanueva, en *ABC Cultural* 221, 26 de enero (1996), pág. 15.

¹⁷ Este ramillete de veintisiete cartas de distintos personajes alemanes (poetas, filósofos, científicos u hombres públicos), escritas entre 1783 y 1833, precedido de un breve comentario, fue publicado de manera anónima en el *Frankfurter Zeitung*, entre 1931 y 1932.

volumen; y una recopilación de sus *Escritos autobiográficos* (Benjamin, 1996), como veremos después. Asimismo, conviene acudir a la recreación de la amistad de Gershom Scholem (1987) con el filósofo anteriormente referido, un ejercicio de autobiografía de dos personajes importantes del pensamiento contemporáneo. Por su parte, el pensador alemán, exiliado en Italia, Japón y Estados Unidos, Karl Löwith (1993)¹⁸, ha narrado su vida en Alemania antes y después de 1933, un testimonio escrito en 1940¹⁹.

Varios filósofos franceses²⁰ han reflexionado sobre sí mismos: Louis Althusser (1992)²¹ -nacido en Argelia en 1919 y muerto en 1990, uno de los teóricos más importantes del marxismo- ha dejado muestras de su azarosa vida en este texto, basado en la narración autobiográfica, *Los hechos*, redactado ya en 1976, que culmina en su situación de locura que le haría asesinar a Hélène, su esposa; Jean Baudrillard (1989)²² -nacido en 1929-, con unas memorias frías -aparecidas en la editorial parisina Galilée, en 1987, el primer volumen-, "intenta socavar los fundamentos de la representación por medio del método de la deconstrucción en pura prolongación de un Nietzsche"²³; y Jean-François

¹⁸ Vid. la reseña de Francesc Arroyo, "Pesimismo esperanzado", *El País-Libros (Babelia 118)*, 22 de enero (1994), pág. 18.

¹⁹ Vid. además Pedro Schwartz *et alii* (eds.), *Encuentro con Karl Popper* (Madrid: Alianza, 1993).

²⁰ Vid. también Emmanuel Lévinas (1994), *Entre nosotros. Ensayos para pensar en otro* -una recopilación de textos breves, alocuciones y entrevistas de los últimos cuarenta años del gran pensador francés-; Gilles Deleuze, *Conversaciones* (Valencia: Pre-Textos, 1995) -con reseña de José Méndez, en *ABC Cultural* 187, 2 de junio (1995), pág. 9-, en las que el autor habla sobre filosofía, cine, política, etc. De Michel Foucault, ha aparecido en Francia, *Dits et Écrits* (1994), una serie de escritos inéditos, que han causado bastante escándalo, en los que refleja su peculiar estilo de vida. Sobre filósofos escritores como Sartre cf. lo señalado en otros apartados de este volumen.

²¹ Con reseñas de Javier García Sánchez, "Cómo matar a la propia esposa. Althusser, la tragedia de un intelectual de izquierdas", *El País-Libros (Babelia 70)*, 13 de febrero (1993), pág. 18; Pedro Cerezo, en *SABER / Leer* 67 (1993), págs. 1-3; y el comentario de Luis Racionero, "Una autobiografía monstruosa", *ABC Cultural* 69, 26 de febrero (1993), pág. 24. Vid. los artículos de Jordi Dauder, "Lucidez de la memoria. A propósito de Louis Althusser" y Antonietta Macciocchi, "Louis Althusser. Dos veces suicida" -artículo aparecido en *El Viejo Topo*, en 1980, bajo la impresión de la muerte de Hélène-, *Quimera* 117 (1993), págs. 26-33 y 34-43, respectivamente. Los dos volúmenes autobiográficos, publicados en el mismo año, *L'avenir dure longtemps* (París: Stocks / Imec, 1992) y *Les faits*, se complementan con el primer tomo de la biografía, aparecida en el citado año, de Yann Moulier Boutang, *Louis Althusser. La formation du mythe (1918-1956)* -reseñados por Octavi Martí, "Palabras contra la locura. Se publican en Francia una autobiografía y una biografía del filósofo Louis Althusser", *El País-Libros (Babelia 35)*, 13 de junio (1992), págs. 11-12-.

²² La serie consta de tres entregas. El tercer tomo de *Cool mémoires 1990-1995* (París: Galilée, 1995). Cf. además su obra, *El otro por sí mismo* (Barcelona: Anagrama, 1988; con traducción de Joaquín Jordá).

²³ Según la noticia reportaje de Josefina Casado, "Sabotaje del instrumento. Reflexión sobre los pedazos del presente", *El País-Domingo*, 1 de noviembre (1987), pág. 26.

Lyotard (1992)²⁴, hace una reflexión sobre el carácter itinerante del pensamiento filosófico a través de su experiencia personal.

Del filósofo apátrida de origen rumano E(mil) M. Cioran²⁵ -nacido en Rasinari, en 1911, y muerto en París, el 20 de junio de 1995-, han aparecidos dos volúmenes: el primero (Cioran, 1987), una colección de aforismos con tintes autobiográficos; y el segundo (Cioran, 1992), unas páginas muy personales, cercanas a la autobiografía²⁶.

En el área del psicoanálisis, se ha traducido una recopilación de artículos de Bruno Bettelheim (1991), que, aunque están relacionados con su yo, se fijan en la infancia y el psicoanálisis, los campos de concentración y los judíos y la reconstrucción de la Viena de Freud; así como del psicoanalista austriaco, Wilhelm Reich (1990)²⁷, ha aparecido una autobiografía, que abarca el periodo que va de 1897 a 1922, años de infancia y juventud, marcados por la tragedia y la pasión. Por su parte, el novelista francés Pierre Rey (1990)²⁸, ha plasmado sus vivencias con el heterodoxo psicoanalista francés, Jacques Lacan -nacido en 1901 y muerto ochenta años después-, autor de unos fundamentos que van de la teoría del yo a la teoría del sujeto.

²⁴ Con reseña de José Jiménez, "La novela del filósofo. Un manual para no ser un pensador aséptico", *El País-Libros (Babelia 65*, 9 de enero (1993), pág. 15.

²⁵ Del filósofo, estudiado entre nosotros por Fernando Savater, se ha traducido recientemente el libro de aforismos *El ocaso del pensamiento* (Barcelona: Tusquets, 1995) -una selección puede verse, junto al artículo de José Andrés Rojo, "La gélida brisa de la nada", y una entrevista de Gabriel Liceanu, en *El País (Babelia 192*, 24 de junio (1995), págs. 2-3, 3 y 4-5, respectivamente-. La entrevista, realizada en 1990, apareció en el volumen de Gabriel Liceanu, *Entretiens* (París: Gallimard, 1995), traducido al español, E. M. Cioran, *Conversaciones* (Barcelona: Tusquets, 1996; con traducción de Carlos Manzano) -reseñado por José Andrés Rojo, en *El País (Babelia 234*, 20 de abril (1996), pág. 17-. *Vid.* además la entrada (con breve introducción biográfica, obras principales y bibliografía actualizada) que le dedica Patricio Lóizaga (ed.), en *Diccionario de pensadores contemporáneos* (Barcelona: Emecé, 1996).

²⁶ Recuérdese que el rumano sostenía que no leía novelas porque contenían algo que no había sucedido en la realidad, por lo que prefería las autobiografías, las memorias, los diarios, los epistolarios y los libros de historia.

²⁷ Con reseña de José M.^a Panés Calpe, "Buscando lo imposible", *El País-Libros*, domingo 29 de abril (1990), pág. 5.

²⁸ Con reseña de José M.^a Panés Calpe, "De Rimbaud a Lacan", *El País-Libros*, 11 de noviembre (1990), pág. 7. *Vid.* también Cathérine Clément, *Vidas y leyendas de Jacques Lacan* (Barcelona: Anagrama, 1992; con traducción de Joaquín Jordá); además de la biografía de Elisabeth Roudinesco, *Jacques Lacan. esquisse d'une vie, histoire d'un système de pensées* (París: Fayard, 1993), etc. Cf. asimismo, entre otros trabajos de Lacan, "El estadio del espejo como formador de la función del yo ['je'] tal como se nos revela en la experiencia psicoanalítica", en su obra, *Escritos I* (Madrid: Siglo XXI, 1976, págs. 11-18); Ángel de Frutos Salvador, *Los escritos de Jacques Lacan* (Madrid: Siglo XXI, 1994) -con reseña de Enrique Galán, en *ABC Cultural 132*, 13 de mayo (1994), pág. 20-, etc.

Varias han sido las traducciones realizadas de diversas obras científicas. Del célebre físico (inventor del pararrayos) y político (propulsor de la independencia de Estados Unidos) Benjamín Franklin (1982)²⁹ -nacido en 1706 y muerto en 1790-, se han recopilado textos autobiográficos y otros de diferente calado. Del físico alemán -aunque residente en Estados Unidos desde 1936, al quitarle Hitler la ciudadanía germana por ser judío-, Albert Einstein (1984)³⁰ -nacido en 1879 y muerto en 1955, autor de la teoría de la relatividad y ganador del Premio Nobel³¹ de Física en 1921-, se publican unas notas autobiográficas -además de unas cartas a su primera esposa Mileva Maric y a su amigo Michele Besso, (Einstein, 1994)-. Del también judío y químico, Primo Levi (1987)³² -nacido en Turín en 1919 y muerto en Auschwitz- se publican sus memorias, así como un relato autobiográfico de ficción. Del bioquímico Arthur Kornberg (1992)³³ han aparecido sus memorias. Del físico estadounidense, Richard Phillips Feynman (1990) -nacido en 1918 y muerto en 1988, Premio Nobel de Física en 1965 y participante en el proyecto Manhattan para el desarrollo de las armas nucleares-, se dan a luz sus testimonios vitales. Del físico nuclear, Otto R. Frisch (1982), han aparecido sus recuerdos; del famoso científico ruso, Andrei Sajarov (1975, 1991)³⁴, se han editado unas manifestaciones

²⁹ Con reseña de Pedro Carrero Eras, en *Ínsula* 440-441 (1983), pág. 15.

³⁰ Vid. Ed Regis, *¿Quién ocupó el despacho de Einstein?* (Barcelona: Anagrama, 1992; con traducción de Jesús Pardo) -con reseña de José Manuel Sánchez Ron, "A la sombra de Einstein. Una amena historia sobre las peripecias de un centro científico", *El País-Libros (Babelia 75)*, 20 de marzo (1993), pág. 17-. Cf. el relato del profesor de física Alan Lightman, *Sueños de Einstein* (Barcelona: Tusquets, 1993; con traducción de Carlos Peralta) -con reseña de Juan Marín, "Los sueños de un sabio burlón. Alan Lightman escribe una obsesiva narración sobre el tiempo", *El País-Libros (Babelia 112)*, 4 de diciembre (1993), pág. 11-. Además de la biografía clásica de Abraham Pais, *El señor es sutil: la ciencia y la vida de Albert Einstein* (Barcelona: Ariel, 1984; con traducción de Fidel Alsina), conviene consultar la de Roger Highfield y Paul Carter, *Las vidas privadas de Einstein* (Madrid: Espasa Calpe, 1995) -con reseñas de Luis Racionero, en *ABC Cultural* 223, 9 de febrero (1996), pág. 15; y José Manuel Sánchez Ron, "Las miserias de un científico genial", *El País (Babelia 229)*, 9 de marzo (1996), pág. 17-, basada en entrevistas con personas que conocieron al científico, sus archivos y cartas, en la que se sostiene la tesis de un Einstein pacifista y defensor de los derechos humanos.

³¹ Del creador del premio, Mauricio Wiesenthal ha publicado *El testamento de Nobel* (Barcelona: HYMSA, 1985).

³² Vid. además la novela autobiográfica, *El sistema periódico* (Madrid: Alianza, 1988; con traducción de Carmen Martín Gaité) -reseñada por Juan Carlos Suñén, en *El País-Libros*, 20 de marzo (1988), pág. III-.

³³ Con reseña de José María Mato, "Comprender la vida desde la química", *SABER / Leer* 68 (1993), pág. 12.

³⁴ Dos adelantos aparecieron en *El País-Domingo* 239, 13 de mayo (1990), págs. 1-4; y *El País-Domingo* 240, 20 de mayo (1990), págs. 12-14. Vid. la reseña del que fue embajador alemán en España, Guido Brunner, "Andrei Sajarov, conciencia de la humanidad", *SABER / Leer* 54 (1992), págs. 1-3; así como la pequeña reseña en *ABC Cultural* 9, 3 de enero (1992), pág. 16

autobiográficas y sus memorias, un testimonio de oposición al poder totalitario; de James Watson (1987)³⁵, se ha vertido un relato sobre el descubrimiento del ADN; y de Karl Winnacker (1975), ha aparecido la narración de su experiencia en el renacimiento de la industria química alemana. Del astrofísico canadiense instalado en Francia, Hubert Reeves (1992)³⁶, se han publicado las reflexiones en los bosques del norte de Borgoña, en Malicorne, lugar de nacimiento de Colette³⁷.

Del autor del *Origen de las especies por vía de selección natural*, gran naturalista y fisiólogo inglés, Charles Robert Darwin (1977, 1983, 1987)³⁸ -nacido en 1809 y muerto en 1882-, se ha vertido su autobiografía (Darwin, 1993)³⁹ -junto con algunas cartas-, así como los recuerdos de la génesis de su pensamiento y forma de ser. Del biólogo Claude Bernard (1989)⁴⁰, aparecen sus testimonios autobiográficos⁴¹. Del estudioso de la genética David Suzuki (1990), se han traducido etapas de su vida.

³⁵ Con reseña de Manuel Garrido, en *El País-Domingo-Libros*, 20 de marzo (1988), págs. I-II.

³⁶ Con reseña de Fernando Parra, "Los paseos de un astrofísico. Reeves trata de trascender el conocimiento científico", *El País-Libros (Babelia)* 60, 5 de diciembre (1992), pág. 15.

³⁷ Asimismo, del Premio Nobel de Física de 1969, descubridor de los constituyentes elementales de la materia, Murray Gell-Mann, se ha traducido *El quart y el jaguar* (Barcelona: Tusquets, 1995), en cuya primera parte hay retazos autobiográficos. Cf. la reseña de Ángel Martín Municio y la entrevista de Carlota Guinart, en *ABC Cultural* 179, 7 de abril (1995), págs. 15 y 55, respectivamente.

³⁸ Cf. Peter J. Bowler, *Charles Darwin. El hombre y su influencia* (Madrid: Alianza, 1995); George Levine, "Darwin and the Evolution of Fiction", *Times Book Review*, 5 de octubre (1986), pág. 61, etc.

³⁹ Vid. además de Darwin, *Autobiografía y cartas escogidas* (Madrid: Alianza, 1997); con reseña de José Manuel Sánchez Ron, "Darwiniano", *Boletín de la Institución Libre de Enseñanza* 27 (1997), págs. 91-101.

⁴⁰ Vid. el estudio de Pedro Laín Entralgo, *Dos biólogos: Claude Bernard y Ramón y Cajal* (Madrid: Espasa Calpe).

⁴¹ Cf. el relato de la expedición de Gerald Durrell, *La selva borracha* (Madrid: Alianza, 1993), en compañía de su mujer, a América del Sur (La Pampa argentina y El Chaco de Paraguay), en busca de animales para el zoológico británico.

Del antropólogo hispanista⁴² Gerald Brenan⁴³ -nacido en 1894 y muerto en 1987, autor de *El laberinto español: antecedentes sociales y políticos de la guerra civil*⁴⁴, *Al sur de Granada*, etc.- han aparecido dos entregas de su autobiografía: la primera, *Una vida propia* (Brenan, 1990)⁴⁵, una memoria personal sobre los años de infancia y juventud, que abarca los veinticinco primeros años de su vida, donde el escritor británico cuenta la lucha por salir de su tierra para *hacer* su vida; y la segunda, *Memoria personal* (Brenan, 1976)⁴⁶, un relato que comprende los años que van de 1920 a 1975. Gamel Woolsey (1994), la esposa de Gerald Brenan, recopila un documento no sólo de la guerra civil española sino de su corazón, rescatado por el Ayuntamiento de Málaga en la conmemoración del centenario del nacimiento del gran hispanista.

⁴² En el ámbito del hispanismo anglosajón, traeré a colación los testimonios del investigador lorquiano -con nacionalidad española también- Ian Gibson, *Un irlandés en España* (Barcelona: Planeta, 1981); así como la primera entrega de la autobiografía del historiador norteamericano -residente en la actualidad en Barcelona- Gabriel Jackson, *Historia de un historiador* (Madrid: Anaya / Mario Muchnik, 1993) -autor de *La República española y la guerra civil, 1931-1939* (Barcelona: Grijalbo, 1976) y novelista, *A pesar de los pesares* (Barcelona: Mario Muchnik, 1992), su segunda novela- en la que reflexiona sobre su trayectoria intelectual y política -con reseñas de Eduardo Haro Tecglen, "La memoria de Jackson", *El País-Libros (Babelia)* 86, 5 de junio (1993), pág. 18; y David Ruiz, "Memoria de un 'ingenuo peligroso'. La transparente autobiografía intelectual de Gabriel Jackson", *El País-Libros (Babelia)* 99, 4 de septiembre (1993), pág. 13-.

⁴³ Vid. Juan Antonio Díaz López, *Gerald Brenan: Hispanista angloandaluz* (Granada: TAT, 1987); así como la segunda parte del volumen de A. González Troyano *et alii*, *La imagen de Andalucía en los viajeros románticos y Homenaje a Gerald Brenan* (Málaga: Diputación Provincial, 1987) con trabajos de Gabriel Jackson, "Homenaje a Gerald Brenan" (págs. 155-160), Julián Pitt-Rivers, "Gerald Brenan como etnólogo" (págs. 161-170), Ian Gibson, "Gerald Brenan, vividor impenitente" (págs. 171-180) y María Lozano, "Brenan y su círculo, de Londres a Andalucía" (págs. 181-206). Cf. además los recuerdos malagueños de su esposa, Gamel Woolsey (1994); así como las memorias de la pintora Leonor Carrington (1991), con la que mantuvo relaciones amorosas.

⁴⁴ Barcelona: Plaza & Janés, 1996; traducción de *The Spanish Labyrinth* (Cambridge: Cambridge University Press, 1943).

⁴⁵ Vid. la reseña de Santos Juliá, "La necesidad de huir", *El País-Libros*, 29 de abril (1990), pág. 4. La edición original de *A Life of One's Own* (Londres: Cape, 1975) apareció en 1962. Cf. la traducción catalana, *Una vida pròpia* (Barcelona: Destino, 1990, 2ª. ed°.; con traducción de Marta Pesarrodona).

⁴⁶ *A Personal Record*, fue publicada en 1974. Puede leerse también en la edición de Madrid: Alianza, 1987, 7ª. ed°.

El rumano-francés Mircea Eliade⁴⁷ -nacido en Bucarest en 1907 y muerto en Chicago en 1986, gran historiador de las religiones- ha producido cinco volúmenes autobiográficos: dos entregas de memorias, que abarcan de 1907 a 1960, *Las promesas del equinoccio* (Eliade, 1982) -aparecido en Francia en 1980, que abarcan los treinta primeros años de su vida (de 1907 a 1937)- y *Las cosechas del solsticio*⁴⁸ -además de los tres volúmenes de diarios, de los que solamente se ha traducido uno, *Fragmentos de un diario* (Eliade, 1979)-. Del antropólogo Claude Lévi-Strauss (1990)⁴⁹ -nacido en Bruselas en 1908 y uno de los padres del estructuralismo-, quien en *Tristes trópicos* había dejado una mezcla de autobiografía, libro de viajes y cuadernos de estudio, Didier Eribon confecciona unos apuntes autobiográficos a través de una entrevista-río. De la norteamericana Margaret Mead (1987) -nacida en 1901 y muerta en 1978- se traducen sus *Experiencias personales y científicas de una antropóloga*. En el ámbito de la etnografía, reseñaré los textos

⁴⁷ El conjunto de las memorias ha sido traducido al inglés en cuatro volúmenes (editados por The University of Chicago Press, 1990). Cf. al respecto el artículo de George Steiner, "Mircea Eliade, erudito y 'gurú'", *El País-Libros*, 21 de abril (1991), págs. 1 y 6-7; así como el volumen de entrevistas con el autor de Claude-Henri Rocquet, *La prueba del laberinto* (Madrid: Ediciones Cristiandad, 1980). Mircea Eliade escribió además doce novelas, siendo las dos primeras autobiográficas (*La novela de un adolescente miope y Gaudeamus*) -todavía inéditas-, habiéndose publicado últimamente en España, entre otras, *El burdel de las gitanas* (Madrid: Siruela, 1994; con traducción de M. T. Gallego y M. I. Reverte) -reseñada por Rafael Conte, en *ABC Cultural* 129, 22 de abril (1994), pág. 7-; *La señorita Cristina* (Barcelona: Lumen, 1994; con traducción de Joaquín Garrigós) -reseñada por Rafael Conte, en *ABC Cultural* 246, 19 de agosto (1994), pág. 7-; *Boda en el cielo* (Barcelona: Ronsel, 1995; con traducción de Joaquín Garrigós) -un adelanto en *ABC Cultural* 188, 9 de junio (1995), págs. 20-21-.

⁴⁸ El segundo tomo lleva por título, *Les moissons du solstice (Mémoire II, 1937-1969)* (París: Gallimard, 1988) -con reseña de Rafael Conte, en *El País-Libros*, 2 de octubre (1988), pág. II-.

⁴⁹ La edición francesa, *De près et de loin*, apareció en 1988 -con reseña publicada en *El País-Libros*, 25 de septiembre (1988), págs. I y II-. Del autor de *Tristes trópicos*, *Antropología estructural*, *El totemismo en la actualidad*, *El pensamiento salvaje* y los cuatro volúmenes de *Mitológicas*, se ha vertido *Historia de Lince* (Barcelona: Anagrama, 1992; con traducción de A. Cardín y M. Delgado) -reseñado por Luis Alberto de Cuenca, en *ABC Cultural* 69, 26 de febrero (1993), pág. 15-. Recientemente, a sus ochenta y cuatro años, acaba de publicar, *Regarder, écouter, lire* (París: Plon, 1993; en español, *Mirar, escuchar, leer*, Madrid: Siruela, 1994; con traducción de Emma Calatayud), donde el autor, en un tono conversacional, incursiona en ámbitos literarios, musicales y pictóricos -con reseñas de Juan Pedro Quiñonero, en *ABC Cultural* 93, 13 de agosto (1993), pág. 19; y Lluís Bassets, "La mirada de un sabio. Las actividades artísticas, según Lévi-Strauss", *El País-Libros (Babelia* 132), 30 de abril (1994), pág. 18; así como la entrevista, con motivo de la aparición del libro, de Catherine Clément, "No me considero un humanista. Claude Lévi-Strauss reflexiona sobre las claves de su último libro, *Mirar, escuchar, leer*", *El País (Babelia* 133), 7 de mayo (1994), págs. 2-3 (con traducción de Héctor Arruabarrena)-. La reseña de la versión española de la obra la realizó Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 134, 27 de mayo (1994), pág. 14. La editorial Plon ha publicado en 1994, *Saudade do Brasil*, en donde se recogen 180 fotografías, de las cerca de 3.000 que realizó el antropólogo en Brasil, con comentarios del autor. Vid. J. Mehlman, *A Structural Study of Autobiography: Proust, Leiris, Sartre, Lévi-Strauss* (Ithaca: Cornell University Press, 1974).

autobiográficos del británico Nigel Barley (1989); así como las memorias de Alan Watts (1981) -nacido en 1915 y muerto en 1973-. Además de otros textos autobiográficos⁵⁰.

En otras áreas también se han realizado traducciones⁵¹. Así, en el ámbito de la historia, el norteamericano Gabriel Jackson (1993)⁵², residente en la actualidad en Barcelona al jubilarse de la Universidad de California, ha publicado sus recuerdos de una larga trayectoria intelectual y política.

En la esfera semiológica destacan los escritos de uno de los padres de la Escuela de París, Roland Barthes (1978, 1987)⁵³, unos apuntes de su vida, así como un texto en el que

⁵⁰ Vid. la reseña de Manuel Delgado Ruiz, "El etnógrafo etnografiado", *El País-Libros*, 11 de febrero (1990), pág. 8. Cf. además N. Barley, *Una plaga de orugas* (Barcelona: Anagrama, 1993; con traducción de María José Rodellar) -reseñado por Fernando Parra, "El regreso del antropólogo inocente. Humor y rigor en un estudio de Nigel Barley", *El País-Libros (Babelia 110)*, 20 de noviembre (1993), pág. 18-.

⁵¹ Vid. además el diálogo de Hemul Dubiel con uno de los componentes de la Escuela de Francfort, *Leo Löwenthal. Una conversación autobiográfica* (Valencia: Edicions Alfons El Magnànim, 1993; con traducción de Josep Monter Pérez y G. Muñoz Veiga) -reseñado por Reyes Mate, "La soledad de la Escuela de Francfort. Leo Löwenthal recapitula su vida en una larga conversación", *El País-Libros (Babelia 94)*, 31 de julio (1993), pág. 12; y Bernabé Sarabia, en *ABC Cultural* 92, 6 de agosto (1993), pág. 18-. Cf. también M. Ronat, *Conversaciones con Chomsky* (Barcelona: Granica, 1978; con otra edición en Barcelona: Gedisa, 1981); Noam Chomsky, *Crónicas de la discrepancia* (Madrid: Visor, 1993; Entrevistas de David Barsimian; con introducción de Alexander Cockburn y traducción de Luis Eguren) y *Conversaciones libertarias* (Bilbao: Madre Tierra, 1993; tres entrevistas de Ignacio Llorens) -con reseña de los dos libros, junto a dos obras más del autor, *Año 501. La conquista continúa* (Madrid: Libertarias, 1993; con traducción de L. B. de Urquía) y *Repensando Camelot. John F. Kennedy, la guerra del Vietnam y la cultura política de EE. UU.* (Madrid: Libertarias, 1994; con traducción de L. B. de Urquía), de Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 139, 1 de julio (1994), pág. 19-; además de Hans H. Holz *et alii*, *Conversaciones con Lukács* (Madrid: Alianza, 1971; edición de T. Pinkus); Varios Autores, *Diálogos y controversias con G. Lukács* (Madrid: Akal, 1979); G. H. R. Parkinson (ed.), *Georg Lukács. El hombre, su obra, sus ideas* (Barcelona: Grijalbo, 1973), etc. Vid. además *George Steiner en diálogo con Ramin Jahanbegloo* (Madrid: Anaya & Mario Muchnik, 1994; con traducción de Manuel Serrat Crespo) y Pierre Bautang y George Steiner, *Diálogos sobre el mito de Antígona y el sacrificio de Abraham* (Barcelona: Destino, 1994; con traducción de Gabriel López Guix); reseñados por Ignacio Echevarría, "El cáncer de la visión. George Steiner reflexiona sobre su obra en dos libros de entrevistas", *El País-Libros (Babelia 168)*, 7 de enero (1995), pág. 8; Darío Villanueva, en *ABC Cultural* 167, 13 de enero (1995), pág. 7; así como los comentarios aparecidos en *Lateral* 6 (1995).

⁵² Con reseñas de Eduardo Haro Tecglen, "La memoria de Jackson", *El País-Libros (Babelia 86)*, 5 de junio (1993), pág. 18 y David Ruiz, "Memoria de 'un ingenuo peligroso'. La transparente autobiografía intelectual de Gabriel Jackson", *El País-Libros (Babelia 99)*, 4 de septiembre (1993), pág. 13. Cf. además de G. Jackson, autor, entre otras obras de nuestra historia, de *La República española y la guerra civil, 1931-1939* (Barcelona: Grijalbo, 1976); su segunda novela, *A pesar de los pesares* (Barcelona: Mario Muchnik, 1992), etc.

⁵³ Cf. *Roland Barthes par Roland Barthes* (París: Seuil, 1975). Para *Incidentes*, vid. la reseña de Alberto Cardín, "Diarios del placer fugaz. La experiencia oculta de R. Barthes", *El País-Libros*, 6 de marzo (1988), pág. III. Cf. además Louis-Jean Calvet, *Roland Barthes, biografía* (Barcelona: Gedisa, 1992; con traducción de Alberto Luis Bixio) -con reseña de Doménech Font, "Retrato doméstico de Barthes. Biografía lineal de uno de los grandes espíritus lúcidos del siglo", *El País-Libros (Babelia 57)*, 14 de noviembre (1992), pág. 18-; Paul Jay, *Being in the Text. Self-Representation from Wordsworth to Roland Barthes* (Ithaca, N. Y.: Cornell University Press, 1984) -con traducción castellana de Miguel Martínez-Lage, *El Ser y el Texto. La autobiografía, del Romanticismo a la posmodernidad (Representaciones textuales del yo, de Wordsworth a Barthes)* (Madrid: Megazul-Endymión, 1993)-; los trabajos de Ann Jefferson, "Autobiography as Intertext: Barthes, Sarraute, Robbe-Grillet", en Michael Worton y Judith Still (eds.), *Intertextuality: Theories and*

expone la experiencia oculta del pensador. Del autor de la teoría de la deconstrucción, Jacques Derrida (1994)⁵⁴, se traduce "Circonfesión", un conjunto de tres fragmentos -junto a otros de su amigo Geoffrey Bennington-, escritos desde su circunstancia personal (por ejemplo, la enfermedad de su madre), unos cuadernos de notas (de finales de 1976) y unas citas de las *Confesiones* de san Agustín. En el área de la sociología, Norbert Elias (1995)⁵⁵, en *Mi trayectoria intelectual* ha expuesto sus experiencias en el nacimiento de la sociología moderna (junto a Max Weber, Alfred Weber y Karl Manheim); y Edgar Morin (1982) -además de un diario (Morin, 1975)-, ha trazado un breve fragmento autobiográfico. Por su parte, el pedagogo británico Alexander S. Neill (1976) -nacido en 1883 y muerto en 1973-, fundador de la escuela de Summerhill, en 1924, en la que aplicó los principios pedagógicos opuestos al autoritarismo, nos ha dejado su autobiografía; así como la pedagoga francesa Liliane Lurçat (1988) ha plasmado algún apunte de su vida.

Varios pensadores políticos han dejado huellas de su existencia⁵⁶. Del francés Alexis de Tocqueville (1995)⁵⁷ -nacido en 1805 y muerto en 1859- se rescatan sus

Practices (Manchester: Manchester University Press, 1990, págs. 108-129); Luis García Soto, *Outramente Barthes* (Oporto: Nova Renascença, 1988), etc. Recuérdese también que Roland Barthes se había adentrado en la biografía con textos como *Michelet par lui même* (País: Seuil, 1954) y *Sade, Fourier, Loyola* (País: Seuil, 1971; con traducción en Caracas: Monte Ávila, 1977). La editorial parisina Seuil publicará en tres volúmenes sus *Oeuvres complètes, I (1942-1965)* (País: Seuil, 1993; editadas por Eric Marty, sin aparato crítico). Sobre dicha publicación trató Juan Pedro Quiñonero, en *ABC Cultural* 111, 17 de diciembre (1993), pág. 24; así como en *El País-Libros (Babelia* 119), 29 de enero (1994), se le dedicaron dos páginas, sobre el primer tomo -que incluye textos escritos entre 1942 y 1965-, con un inédito en España de R. Barthes, "Las mesas redondas" (págs. 14-15) y dos colaboraciones de Montserrat Casals, "¿Quién era Roland Barthes?" (pág. 15) y "En el infierno de los inéditos" (pág. 14), en donde afirma: "De modo que es cierto que sus materiales más personales -notas, borradores o carnés y correspondencias- siguen en el infierno de los inéditos".

⁵⁴ Con reseña de Cristina de Peretti, en *ABC Cultural* 140, 8 de julio (1994), pág. 19.

⁵⁵ Autor de *Mozart: sociología de un genio* (Barcelona: Edicions 62, 1991; con traducción de Marta Fernández Villanueva y Oliver Strunk), *Sociología fundamental* (Barcelona: Gedisa, 1982; con traducción de Gustav Muñoz), *Humana conditio: consideraciones a la evolución de la sociedad* (Barcelona: Edicions 62, 1988; con traducción de Pilar Giralt Gorina), *Sobre el tiempo* (Madrid: FCE, 1988; con traducción de Guillermo Hirata), *La sociedad de los individuos. Ensayos* (Barcelona: Edicions 62, 1990; con traducción de José A. Alemany Barbero), *La sociedad cortesana* (Madrid: FCE, 1993; con traducción de Guillermo Hirata), en colaboración con Eric Dunning, *Deporte y ocio en el proceso de la civilización* (Madrid: FCE, 1991; con traducción de Purificación Jiménez), etc.

⁵⁶ Vid. además del pensador liberal Isaiah Berlin, *Isaiah Berlin. En diálogo con Ramin Jahanbegloo* (Madrid: Anaya / Mario Muchnik, 1993; con edición de Ramin Jahanbegloo y traducción de Marcelo Cohen), como veremos después. Vid. también de Berlin, *El fuste torcido de la humanidad* (Barcelona: Península, 1993).

⁵⁷ Con reseña de Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 199, 25 de agosto (1995), pág. 14. Recuerdos publicados póstumamente en 1893, con traducción española de 1984 ya agotada.

Recuerdos de la Revolución de 1848, acaecidos en febrero, que le sirven tanto para exponer su pensamiento al respecto como para hacer una crónica del acontecimiento. De Alexandre Ivánovich Herzen (1994) -nacido en 1812 y muerto en 1870, socialista liberal ruso emigrado a Francia en 1847- se traduce una versión fragmentaria de sus memorias, *Pasado y pensamientos*, donde sostiene que la revolución social sólo podría ocurrir en la Rusia atrasada y campesina, frente a las tesis de Marx. De Mijail Alexandrovitch Bakunin (1976)⁵⁸ -nacido en 1814 y muerto en 1876, revolucionario ruso, fundador del anarquismo y uno de los jefes de la Internacional- se traduce una confesión personal de su trayectoria vital. Del socialista Pierre Joseph Proudhon (1989) -nacido en Besançon en 1809 y muerto en Pasy en 1865, gran crítico del comunismo y fundador de un interesante sistema mutualista- se recogen unos apuntes autobiográficos con notas del autor, textos de sus obras, alguna correspondencia y otros aspectos. De Leon Trostky (1979) -nacido en Ucrania en 1877 y asesinado en México en 1940- se edita la narración de su azarosa vida como participante en el movimiento revolucionario ruso y sus expulsiones tanto del partido comunista, tras la muerte de Lenin, acaecida en 1924, como de Rusia, en 1928⁵⁹.

Se han vertido otras obras como la del pensador político K. S. Karol (1984), analista de los regímenes comunistas; las de los teóricos Karl R. Popper (1977) -al que me he referido anteriormente- y el sociólogo francés, Raymond Aron (1986) -nacido en 1905 y muerto en 1983-, defensores de las doctrinas liberales frente al marxismo; la del economista John Kenneth Galbraith (1982); la del jurista y pensador político italiano Norberto Bobbio (1992)⁶⁰, una autobiografía intelectual, escrita para un Seminario sobre su obra, organizado por la Universidad Menéndez Pelayo, en Santander, en julio de 1992,

⁵⁸ Vid. James Guillaume, *Biografía de Miguel Bakunín* (Madrid: Halcón, 1968; con traducción y selección de Ediciones Halcón). Bakunín -junto a otros personajes reales como Engels o el tipógrafo Anselmo Lorenzo- interviene como *dramatis personae* en la novela de Juan Goytisolo, *La saga de los Marx* (Barcelona: Mondadori, 1993) -con reportaje de Rosa Moreno, "Marx, a partir de Cervantes. Juan Goytisolo publica *La saga de los Marx*" y reseña de Manuel Vázquez Montalbán, "El naufragio de la civilización. La aventura ecuatorial de Juan Goytisolo", *El País-Libros (Babelia 113)*, 11 de diciembre (1993), págs. 14-15 y 15, respectivamente-.

⁵⁹ Vid. además sobre este apartado político la obra de Hans Magnus Enzensberger, *Conversaciones con Marx y Engels* (Barcelona: Anagrama, 1975, 2 vols.; con traducción de Michael Faber-Kaiser).

⁶⁰ El filósofo y jurista italiano, en la versión española de *Izquierda y derecha* (Madrid: Taurus, 1994) -*Destra e sinistra. Ragioni di una distinzione politica* (Roma: Donzelli, 1994)-, ha incluido un nuevo capítulo en el que analiza las elecciones italianas y la ascensión al poder de Berlusconi. Cf. con motivo de la aparición del libro, la entrevista de Peru Egurbide, "Bobbio, fiel a sus principios" y la reseña del libro de Javier Pradera, "La pareja de la discordia", en *El País (Babelia 175)*, 25 de febrero (1995), págs. 4-5 y 5, respectivamente; así como los dos trabajos sobre Bobbio de Elías Díaz, en su obra *Los viejos maestros. La reconstrucción de la razón* (Madrid: Alianza, 1994).

y que no pudo ser leída por su autor por causa de una enfermedad, que aparecerá publicada en Italia junto a otros escritos suyos⁶¹.

2.- Diarios

La relación habría que iniciarla con las notas que el filósofo y político, inventor de Europa y de la intimidad moderna en sus *Ensayos*, Michel de Montaigne (1995)⁶² plasmó en su *Diario del viaje a Italia*, entre el 22 de junio de 1580 y el 30 de noviembre de 1581, ahora presentado en edición bilingüe y en versión completa.

En el área de la filosofía se han publicado las anotaciones diarísticas de Sören Kierkegaard (1993)⁶³ -gran filósofo danés, que vivió entre 1813 y 1855-, *Diario íntimo*, que comprende las anotaciones efectuadas, entre años que van de 1835 a 1855, por el filósofo danés que tanto reflexionó, como precursor del existencialismo, sobre la existencia humana.

⁶¹ El filósofo y político italiano Antonio Negri, en "Meditando sobre la vida", *Anthropos* 144 (1993), págs. 18-25, ha plasmado unas pinceladas de sus vivencias en el número monográfico, coordinado por Rais Busom, que le dedicó la citada revista. Cf. asimismo de Michael Szenberg (ed.), *Grandes economistas de hoy* (Madrid: Debate, 1994; con traducción de Flora Casas), en donde veintidós economistas importantes de ideologías diferentes (Maurice Allais, Kenneth Debreu, Charles P. Kindleberger, Klein, Rostow, Samuelson, Solow, Tingerner, etc.) proporcionan unos testimonios autobiográficos –con reseña de Joaquín Estefanía, "¿Son los economistas buenas personas? Veintidós grandes teóricos reflexionan sobre su compromiso con la realidad", *El País-Libros (Babelia 174)*, 18 de febrero (1995), pág. 16-.

⁶² Con reseña de Luis Meana, "Viajar con Montaigne. El autor de los *Ensayos* descubre y muestra la Europa del siglo XVI", *El País-Libros (Babelia 197)*, 29 de julio (1995), pág. 13.

⁶³ Con reseña de José María Valverde, "Algo más de Kierkegaard", *SABER/Leer* 68 (1993), págs. 1-2. Cf. S. Kierkegaard, *Diario de un seductor* (Barcelona: Ediciones 29, 1973; con traducción de Jacinto León Ignacio).

El diario del filósofo vienés Ludwig Wittgenstein (1991)⁶⁴, nacido en 1889, que abarca de 1914 a 1918, escrito en clave, ya que en las páginas de la izquierda -"El diario secreto"- aparecen los cuadernos surgidos en medio de los horrores del frente de la Bucovina y de los Balcanes, en la Primera Guerra Mundial, hecho que le hizo abandonar momentáneamente la filosofía para convertirse en profesor de escuela rural en Austria; mientras que en las de la derecha -"El diario filosófico"- plasma algunos pensamientos lógicos que culminarían en el *Tractatus Logicus-Philosophicus*, su ópera magna (además de cartas a otros destacados personajes); el diario de Moscú, de Walter Benjamin (1988)⁶⁵, en el que recoge un periodo de dos meses de su vida -del 6 de diciembre de 1926 hasta finales de enero de 1927-, un texto que, según su amigo G. Scholem, "es, con mucho, el documental más personal de la franqueza más absoluta y despiadada de un periodo muy importante de su vida"; y los fragmentos diarísticos del filósofo marxista György Lukàcs (1986), que abarcan los años 1910 y 1911, junto con otros escritos de juventud.

Sabemos que Jean-Paul Sartre escribió quince cuadernos diarísticos, entre septiembre de 1939 -cuando el autor tenía 34 años- y junio de 1940. De estos cuadernos de guerra, se publicaron cinco en 1983. En 1991 apareció el primer cuaderno, en el que se anotan las impresiones del soldado que no supo mover un dedo contra el nazismo, que ahora, junto a los cinco anteriormente publicados, se edita bajo el título *Carnets de la drôle de guerre*⁶⁶ -*Diarios de la guerra guerra tonta*, todavía no traducidos-, que ha causado

⁶⁴ Vid. además de Ludwig Wittgenstein, *Lecciones y conversaciones sobre estética, psicología y creencia religiosa* (Barcelona: Paidós / I.C.E. de la Universidad Autónoma de Barcelona, 1993; con introducción de Isidoro Reguera) -obra que recopila una serie de apuntes de clase de alumnos y de conversaciones con amigos, sobre cuestiones estéticas, psicoanalíticas y religiosas, que Isidoro Reguera relaciona con el contexto de la obra del pensador; reseñada por Ignacio Sánchez Cámara, "Fragmentos de Wittgenstein", *ABC Cultural* 64, 22 de enero (1993), pág. 20-. De esta obra hay otra traducción al español, *Estética, psicoanálisis y religión* (Buenos Aires: Sudamericana, 1976). Cf. además de Brian McGuines, *Wittgenstein. El joven Ludwig 1889-1921* (Madrid: Alianza, 1991; con traducción de Humberto Marraud González); Ray Monk, *Ludwig Wittgenstein. El deber de un genio* (Barcelona: Anagrama, 1994; con traducción de Damián Alou) -con reseñas de Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 124, 18 de marzo (1994), pág. 21; y José Manuel Sánchez Ron, "Un extranjero en el mundo. La mejor biografía de Ludwig Wittgenstein", *El País-Libros (Babelia)* 132, 30 de abril (1994), pág. 19-; Vicente Sanfélix Vidarte (ed.), *Acerca de Wittgenstein* (Valencia: Departamento de Metafísica y Teoría del Conocimiento de la Universidad, 1993) -reseñado por Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 88, 9 de julio (1993), pág. 21-; Isidoro Reguera, *El feliz absurdo de la ética. El Wittgenstein místico* (Madrid: Tecnos, 1995) -con reseña de Frances Arroyo, "El absurdo místico", *El País-Libros (Babelia)* 196, 22 de julio (1995), pág. 12-, etc.

⁶⁵ Vid. la reseña de José Jiménez, en *El País-Libros*, 10 de julio (1988), pág. I. Hay edición catalana, *Diari de Moscou* (Barcelona: Edicions 62, 1988; con traducción y prefacio de Ricard Wilshusen y J. F. Ivars).

⁶⁶ París: Gallimard, 1995. Vid. la noticia de Enric González, "Un texto inédito revela el complejo de Sartre por 'no haber movido un dedo' ante el nazismo", y el artículo de Javier Valenzuela, "Tiempos duros para la extraña pareja", *El País*, 4 de febrero (1995), pág. 28.

gran revuelo en Francia. Obra que se complementa con la de Simone de Beauvoir, *Diario de guerra*⁶⁷.

El naturalista Ch. R. Darwin (1822, 1845) plasmó en dos entregas las experiencias científicas en el recorrido por América del Sur y el océano Pacífico, muy especialmente; así como en el Beagle. El etnógrafo Bronislaw Malinowski (1922)⁶⁸, nos ha dejado su diario de campo de Melanesia. El filósofo y antropólogo francés Edgar Morin (1928)⁶⁹, escribió su diario en California. Y del rumano-francés Mircea Eliade (1907-1997)⁷⁰ -además de su copiosa escritura memorialística (Eliade, 1982)- se traduce el primer tomo, *Fragmentos de un diario*, de los tres de que consta la serie, que abarca desde 1945 a 1969.

Por su parte, el célebre novelista y ensayista Umberto Eco⁷¹, propulsor de la semiótica en el mundo y autor de *El nombre de la rosa*, ha realizado dos entregas de sus dietarios muy *sui generis*, que recopilan colaboraciones en la prensa: en la primera, *Diario mínimo* (Eco, 1988)⁷², junto con ensayos tempranos, anotaciones irónicas, parodias literarias y filosóficas, así como se recupera un fragmento, en edición completa no censurada, de su autobiografía intelectual; y en la otra entrega, *Segundo diario mínimo* (Eco, 1994)⁷³, hace otro tanto. El sociólogo francés, Edgar Morin (1928), ha plasmado su *Diario de California*.

⁶⁷ Cf. la obra de Gilbert Joseph, cuyo título traduzco, *Una ocupación tan dulce: Simone de Beauvoir y Jean-Paul Sartre, 1940-1944* (París, 1991).

⁶⁸ Vid. la reseña de Manuel Delgado Ruiz, "El etnógrafo etnografiado", *El País-Libros*, 11 de febrero (1990), pág. 8.

⁶⁹ Cf. además sobre el autor, "Autobiografía intelectual de Edgar Morin", *Anthropos* 13 (1982), págs. 7-13.

⁷⁰ Se ha publicado una variada recopilación de textos de Eliade, *El vuelo mágico* (Madrid: Siruela, 1995; con edición, traducción y notas de Victoria Cirlot y Amador Vega) -con reseña de Antonio Colinas, en *ABC Cultural* 223, 9 de febrero (1996), pág. 14-, en la que se recogen "páginas de Diario de otras etapas de su vida, como los Encuentros Eranos (Ascona, años 1950 y 1951), la semblanza-entrevista con Jung publicada en 1952 en *Combat*, las notas sobre los Diarios de Jünger y de Brancusi, y alusiones a libros de colegas (Deussen, Massingnon, Corbin)", según Colinas.

⁷¹ Cf. la entrada (con breve introducción biográfica, descripción de sus obras principales y bibliografía actualizada) que le dedica Patricio Lóizaga (ed.), *Diccionario de pensadores contemporáneos* (Barcelona: Emecé, 1996).

⁷² La primera edición apareció en Milán: Mondadori, 1962; con versión española *Diario mínimo* (Madrid: Horizonte, 1964; con traducción de López Pacheco); luego ampliado en 1975. La actividad novelística de Eco se completa con *El péndulo de Foucault* (Barcelona: Lumen, 1989; y Barcelona: Círculo de Lectores, 1991) y *La isla del día antes* (que aparecerá en breve), etc.

⁷³ Con reseñas de José Antonio Millán, "Los tres pies de Eco. Segunda entrega del *Diario mínimo*", *El País-Libros (Babelia* 171), 28 de enero (1995), pág. 10; y Darío Villanueva, en *ABC Cultural* 171, 10 de febrero

3.- Epistolarios

Del filósofo holandés, Benedit de Spinoza (1981, 1988)⁷⁴ -nacido en 1632 y muerto en 1677-, se editan dos versiones diferentes de su correspondencia: la primera, contiene 88 cartas (50 suyas y 38 de otros); y la segunda, 75 epístolas, publicadas por sus amigos después de su muerte. Del autor de *Las Confesiones*, Jean-Jacques Rousseau (1989), se traducen sus *Cartas desde la montaña*. Del alemán Friedrich Nietzsche (1989)⁷⁵ -autor de la teoría del *superhombre*- se publica una selecta correspondencia. De Ludwig Wittgenstein (1979) se editan las cartas a Russell, Keynes y Moore; y de Walter Benjamin y Georshom Scholem (1987)⁷⁶ ha aparecido la correspondencia del primero mantenida con su amigo y albacea, entre 1933 y 1940.

Se ha publicado de Charles Darwin (1997) *Autobiografía y cartas escogidas*.

Del creador del psicoanálisis, Sigmund Freud⁷⁷ -nacido en Austria en 1856 y muerto en Londres en 1939-, se publican varios volúmenes de su correspondencia: el primero (Freud, 1977), contiene una selección de misivas; el segundo, inserta las dirigidas a Karl Gustav Jung (Freud, 1979), continuador del psicoanálisis; el tercero, recoge las enviadas a Arnold Zweig (Freud, 1980); y el último, recopila las cartas de juventud, escritas, entre 1971 y 1881, a su amigo (adolescente) rumano Eduard Silberstein (Freud, 1992)⁷⁸. Por su parte, el psiquiatra psicoanalista español Nicolás Caparrós ha emprendido

(1995), pág. 13. Edición italiana *Il secondo diario minimo* (Milán: Bompiani, 1992).

⁷⁴ Vid. Robert Misrahi, *Spinoza* (Madrid: EDAF, 1990; con traducción de Francisco López Castro); Yirmiyahu Yovel, *Spinoza, el marrano de la razón* (Madrid: Anaya & Mario Muchnik, 1995; con traducción de Marcelo Cohen) -reseñado por Reyes Mate, "Yovel hace una lectura 'marrana' de Spinoza", *El País-Libros (Babelia)* 187, 20 de mayo (1995), pág. 17-, etc.

⁷⁵ Cf. el Suplemento 2 de *Philosophica Malacitana* (1994), coordinado por Luis de Santiago Guervós, dedicado a *Actualidad de Nietzsche en el 150 aniversario de su nacimiento*.

⁷⁶ Vid. la reseña de José A. Ugalde, en *El País-Libros*, 17 de enero (1988), pág. 15.

⁷⁷ Vid. entre otros estudios biográficos, Ronald W. Clark, *Freud. El hombre y su causa* (Barcelona: Planeta, 1985; con traducción de J. Antonio G. Larraya); Ernest Jones, *Freud* (Barcelona: Salvat, 1988, 2 vols.; con traducción de Mario Carlisky); Blanca Sánchez de Muniaín, *Sigmund Freud* (Madrid: Espa-Credit, 1988); Peter Gay, *Freud: una vida de nuestro tiempo* (Barcelona: Paidós, 1990, 2.ª ed.º; con traducción de Jorge Piatigorsky); Octave Mannoni, *Sigmund Freud* (Barcelona: Edicions 62, 1991; con traducción de Ferrán Meler Ortí), etc. Son de interés la correspondencia y los diarios -todavía no traducidos- de la primera mujer psiquiatra en Suiza, Sabina Spielrein, que mantuvo una estrecha relación con Freud y Jung, según John Kerr, en *Historia secreta del psicoanálisis* (Barcelona: Crítica, 1995; con traducción de B. Blanch).

⁷⁸ Cf. el trabajo de Phillis Grosskurth, "Freud también fue joven. El epistolario con un amigo rumano revela

la ardua tarea de publicar la correspondencia completa (más de 20.000 cartas) -con nueva traducción- de Sigmund Freud, de la que ha aparecido el volumen inicial, *Correspondencia de Freud, I* (Freud, 1996)⁷⁹, que contiene mayormente las cartas a Silberstein, a su novia y futura esposa Martha Bernays y otras a Fluss, Charcot, Breuer y Koller. Según Galán, "la obra ocupará seis volúmenes, titulados *La prehistoria del psicoanálisis (1871-1866)*, *El descubrimiento del inconsciente (1887-1910)*, *Expansión. La Gran Guerra (1911-1918)*, *La consolidación (1919-1925)*, *El ocaso de una época (1926-1933)* y *Los últimos años (1934-1939)*".

Se ha publicado la correspondencia mantenida entre el físico Wolfgang Pauli y Carl Gustav Jung (1996)⁸⁰, *W. Pauli y C. G. Jung, un intercambio epistolar 1932-1958*, una colección de ochenta cartas en las que se pone de manifiesto la relación entre la ciencia del objeto (la física) y la ciencia humana del sujeto (la psicología).

También del psicoanalista británico, Donald W. Winnicott (1990), se traduce una selección de sus cartas; al igual que otras de Donald Woods Winnicott (1880).

Del epistolario del modificador de la teoría newtoniana, Albert Einstein⁸¹ -además del mantenido con colegas y amigos (Maurice Solovine, Arnold Sommerfeld, Max Born, Freud)-, se han publicado las cartas del modificador de la teoría newtoniana, Albert con Mileva Maric, su primera esposa (Einstein (1990)⁸², de la que se divorció para casarse con

una personalidad alegre y extravagante" y la reseña de Josep María Panés Calpe, "De puño y letra. Una pasión para leer el *Quijote*", *El País-Libros (Babelia 47)*, 5 de septiembre (1992) págs. 9-10 y 10 respectivamente.

⁷⁹ Con reseña de Enrique Galán Santamaría, en *ABC Cultural* 228, 15 de marzo (1996), pág. 21. Según el crítico, "en este primer volumen, ciento quince páginas están dedicadas a la presentación de la obra" [por N. Caparrós], informando "de las ediciones de las ediciones de los epistolarios parciales realizadas hasta la fecha: K. Abraham, L. Andreas Salomé, su esposa M. Bernays, L. Binswanger, E. Bleuler, M. Bonaparte, J. Breuer, E. Ekstein, A. Einstein, M. Eitingon, H. Ellis, S. Ferenczi, W. Fliess, A. Freud, G. Groddeck, S. Hall, E. Jones, C.G. Jung, R. Laforgue, O. Pfister, J. J. Putnam, O. Rank, W. Reich, Th. Reik, las circulares dentro del Comité Secreto de los años 20, H. Sachs, E. Silberstein, E. Weiss, A. Zweig, su cuñada M. Bernays, A. Breton, H. Doolittle, P. Federn, E. Fluss, su sobrino S. Freud, E. Jellife, J. Riviere, R. Rolland, A. Schnitzler".

⁸⁰ Con reseña de Enrique Galán Santamaría, en *ABC Cultural* 246, 19 de julio (1996), pág. 19. Recuérdese que en 1952 ambos autores escribieron dos amplios artículos, recogidos en el libro, *La interpretación de la naturaleza y la psique*, aparecidos en Zurich.

⁸¹ Vid. los estudios biográficos, entre otros, de Emilio Santos Cochero, *Einstein: su vida y su obra* (Santander: Universidad, 1982); Desiderio Papp, *Einstein: historia de un espíritu* (Madrid: Espasa Calpe, 1985); Banesh Hoffmann, *Einstein* (Barcelona: Salvat, 1987; con traducción de Jesús Fernández Zulaica); Mario Muchnik, *Albert Einstein* (Barcelona: Lumen, 1989); Johannes Wickert, *Albert Einstein* (Barcelona: Edicions 62, 1990; con traducción de Nuria Roig Giménez); Luis Navarro Veguillas, *Einstein: profeta y hereje* (Barcelona: Tusquets, 1990); Jacques Merleau-Ponty, *Albert Einstein: vida, obra y filosofía* (Madrid: Alianza, 1994; con traducción de Ángel Luis Sanz Sáenz), etc.

⁸² Vid. los trabajos de José Manuel Sánchez Ron -el prologuista del libro- "Un Einstein sin artificios" (con selección de cartas); y la reseña de Luis Navarro Veguillas, "Amor y física en el joven Einstein. Cartas de

su prima Elsa Löwenthal; y la correspondencia mantenida con el ingeniero suizo Michele Besso (Einstein, 1994)⁸³, en la que el genio se confiesa con el amigo. Así como ha aparecido una selección de la correspondencia -junto con su autobiografía- de Charles Robert Darwin (1977).

Del pensador político italiano Antonio Gramsci⁸⁴, se han traducido sus *Cartas a Yulca* (Gramsci, 1988) y un conjunto de cartas, *El árbol de erizo* (1991)⁸⁵ -*L'albero del riccio*-, dirigidas a su familia (esposa y cuñada e hijos Delio y Giuliano) desde la prisión.

4.- Addenda

Después de publicado este trabajo se han traducido en España otras piezas autobiográficas (de las que reseñaré algunas).

1.- En primer lugar me referiré a algunas autobiografías y memorias (por orden alfabético). De Walter Benjamin (1996)⁸⁶ se traducen los *Escritos autobiográficos*, que contienen una serie de aspectos de su *currículum vitae*, redactados con fines académicos esencialmente: en el primero -según Siles-, constata "en qué universidades y con qué profesores ha estudiado"; en el segundo, "subraya su interés por la alegoría y la historia de la literatura anónima"; en el tercero, "reconoce el influjo de las ideas metodológicas de Riegl y Carl Schmitt sobre su libro *El origen del drama barroco alemán*"; en el cuarto (julio de 1934), "alude a su situación política", traducciones de Proust y Baudelaire y a sus colaboraciones periodísticas en *Frankfurter Zeitung*; en el quinto (escrito en francés), reúne

amor con Mileva, su primera esposa", *El País-Libros*, 9 de diciembre (1990), págs. 1-6 y 7 y 7, respectivamente. Las peripecias de Mileva Marci, al lado de Einstein, han sido descritas por Ulla Fosling, *Mujeres Premios Nobel* (Madrid: Alianza, 1992) -reseñado por Ángel Martín Municio, "¿Un cierto tipo de mujer?", *ABC Cultural* 69, 26 de febrero (1993), pág. 21-. La biografía de Roger Highfield y Paul Carter, *Las vidas privadas de Einstein* (Madrid: Espasa Calpe, 1995), se basa muy particularmente en las cartas del científico con su mujer e hijos y se debate la hipótesis sensacionalista de que Mileva le pasó a Einstein ideas sobre la Teoría de la Relatividad.

⁸³ Con reseñas de Carlos Sánchez del Río, en *ABC Cultural* 164, 22 de diciembre (1994), pág. 19 y "Einstein en sus cartas", *SABER/Leer* 85 (1995), pág. 12; así como José Manuel Sánchez Ron, "Las epístolas del científico. Albert Einstein, desvelado a través de sus cartas a Besso", *El País-Libros (Babelia)* 171, 28 de enero (1995), pág. 12.

⁸⁴ Cf. Antonio Gramsci, "Justificación de la autobiografía", en su obra, *Cultura y literatura* (Barcelona: Península, 1977, págs. 343-344).

⁸⁵ Con versión catalana, *L'arbre dels eriçons* (Barcelona: La Galera, 1990; traducida por Alvar Valls).

⁸⁶ Con reseña de Jaime Siles, en *ABC Cultural* 241, 14 de junio (1996), pág. 13. En el tomo VI de sus *Obras completas* se pueden encontrar otros textos de valor testimonial.

"una relación de sus estancias en Francia y de sus publicaciones de tema francés"; y en el sexto, "declara su interés por la filosofía del lenguaje y la sociología de las artes plásticas". Contiene además otros textos autobiográficos: "Anotaciones 1906-1932", "Diario de Wegen", "Mi viaje a Italia en Pentecostés de 1912", "Apuntes del viaje a Francfort el 30 de mayo de 1928", "Notas dispersas, de junio a octubre de 1928", "Apunte sobre una conversación con Ballasz", "España 1932", "Crónica de Berlín", "Anotaciones 1933-1939", "Materiales para un autorretrato", "Apuntes de diario" de 1938, etc.

De Wilfred Ruprecht Bion (1897-1979), un destacado especialista de la psicosis, se traducen sus *Memorias del futuro* (Bion, 1996)⁸⁷, obra dividida en tres libros ("El sueño", "El pasado hecho presente" y "El amanecer del olvido") y una "Clave", en la que alterna la teoría con sus experiencias psicoanalíticas.

El pensador liberal Isaiah Berlin (1993)⁸⁸ hace un repaso, en diálogo con Ramin Jahanbegloo, a sus vivencias en las dos revoluciones rusas y la Segunda Guerra Mundial, rememorando figuras como Pasternak, Spender, Ajmátova, etc.

De Noam Chomsky (1993a), conviene leer sus *Crónicas de la discrepancia*, una serie de entrevistas con David Barsimian y *Conversaciones libertarias* (1993b), tres entrevistas con Ignacio Llorens⁸⁹.

De Emmanuel Lévinas (1993), gran pensador francés, se traduce una recopilación de textos breves, alocuciones y entrevistas de los últimos cuarenta años.

De uno de los componentes de la Escuela de Francfort, Leo Löwenthal (1993)⁹⁰, Helmuth Dubiel ha trazado, a través de una conversación, unos retazos autobiográficos.

Pedro Schwartz *et alii* han editado unas entrevistas con el pensador Karl Popper (1993).

De Roald Z. Sagdeev (1996), se ha traducido su libro *Aventuras y desventuras de un científico soviético*.

Del crítico judío George Steiner -nacido en París en 1929-, Ramin Jahanbegloo

⁸⁷ Con reseña de Enrique Galán Santamaría, en *ABC Cultural* 241, 14 de junio (1996), pág. 22.

⁸⁸ Con reseña de Valentí Puig, en *ABC Cultural* 89, 16 de julio (1993), pág. 3.

⁸⁹ Con reseña de los dos libros -junto a dos obras más del autor, *Año 501. La conquista continúa* (Madrid: Libertarias, 1993; con traducción de L. B. de Urquía) y *Repensando Camelot. John F. Kennedy, la guerra del Vietnam y la cultura política de EE. UU.* (Madrid: Libertarias, 1994; con traducción de L. B. de Urquía)- de Ignacio Sánchez Cámara, en *ABC Cultural* 139, 1 de julio (1994), pág. 19.

⁹⁰ Con reseñas de Reyes Mate (1993). "La soledad de la Escuela de Francfort. Leo Löwenthal recapitula su vida en una larga conversación", *El País-Libros (Babelia)* 94, 31 de julio (1993), pág. 12 y Bernabé Saravia, en *ABC Cultural* 92, 6 de agosto (1993), pág. 18.

(Steiner, 1994) explora su vida en *George Steiner en diálogo con Ramin Jahanbegloo*.

Del pensador L. Wittgenstein (1993), a partir de apuntes de clase de alumnos y de conversaciones con amigos, se ha elaborado este volumen, centrado en cuestiones estéticas, psicoanalíticas y religiosas, que Isidoro Reguera relaciona con el contexto de la obra del filósofo.

2.- En segundo lugar, sobresalen algunos epistolarios, como la correspondencia de Walter Benjamin (1995)⁹¹, en *Personajes alemanes*, se recogen dos textos, *Crónica de Berlín*, el borrador a partir del cual escribió *Infancia en Berlín hacia 1900* -que es el que nos interesa aquí- y *Personajes alemanes*, una serie de veintisiete cartas de distintos personajes alemanes (poetas, filósofos, científicos u hombres públicos), entre 1783 y 1833, precedidas de un breve comentario que Benjamin publicó de manera anónima en el *Frankfurter Zeitung* entre 1931 y 1932, que tiene un carácter de estudio de los epistolarios.

Este panorama bibliográfico evidencia el interés que suscitan en España, en estos últimos años, las traducciones de los escritos autobiográficos, en diferentes modalidades, de distintas personalidades del mundo del pensamiento y la ciencia, porque ponen a nuestro alcance tanto claves aclaratorias de variados aspectos científicos como, sobre todo, el descubrimiento de la faceta humana de tan insignes hombres⁹².

REFERENCIAS BIBLIOGRÁFICAS

- AGUSTÍN, San (1990). *Las Confesiones*. Madrid: Alianza (Traducción de Pedro Rodríguez Santidrián). [Otras ediciones: Barcelona: Vosgos, 1974, 2.ª ed.º (Tr. de Francisco Seguí); Madrid: Iberia, 1976, 5.ª ed.º (Tr. de Eugenio de Zeballos); Barcelona: R. Sopena, 1977; Madrid: Akal, 1986 (Edición y tr. de Olegario García de la Fuente); Madrid: Cristiandad, 1987 (Tr. de Lope Cilleruelo); Madrid: Espasa Calpe, 1988, 12.ª ed.º; Barcelona: Prod. Compactos, 1990; Barcelona: Planeta, 1993 y otras muchas ediciones.]
- ALTHUSSER, L. (1992). *El porvenir es largo*. Barcelona: Destino (Traducción de Marta Pessarrodona; y de *Los hechos*, Carles Urritz).
- ARON, R. (1986). *Memorias*. Madrid: Alianza (Traducción de Amanda Fons).

⁹¹ Con reseñas de José Andrés Rojo, "Postales y cartas de Alemania", *El País (Babelia)* 215, 2 de diciembre (1995), pág. 16; y Darío Villanueva, en *ABC Cultural* 221, 26 de enero (1996), pág. 15.

⁹² Amplió el trabajo publicado como "El descubrimiento del yo: pensadores y científicos se investigan a sí mismos", en José María Paz Gago *et alii* (eds.), *Semiótica y Modernidad. Investigaciones Semióticas V* (A Coruña: Universidade, 1994, t. I, págs. 233-245).

- AYER, A. J. (1982). *Parte de mi vida*. Madrid: Alianza (Traducción de Álvaro Delgado).
- BAKUNIN, M. A. (1976). *Confesión*. Barcelona: Labor (Traducción de Mary Sol Mora Charles y otros).
- BARLEY, N. (1989). *El antropólogo inocente*. Barcelona: Anagrama (Traducción de María José Rodellar y Prólogo de Alberto Cardín).
- BARTHES, R. (1978). *Roland Barthes por Roland Barthes*. Barcelona: Kairós (Traducción de Julieta Sucre).
- _____ (1987). *Incidentes*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Jordi Llovet).
- BAUDRILLARD, J. (1989). *Cool Memories (Memorias frías)*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Joaquín Jordá).
- BENJAMIN, W. (1987). *Dirección única*. Madrid: Alfaguara (Traducción de Juan J. del Solar y Mercedes Allendesalazar).
- _____ (1988). *Diario de Moscú*. Madrid: Taurus (Traducción de Marisa Delgado). [Diari de Moscou, Barcelona: Edicions 62, 1988; con traducción catalana de Ricard Wilshusen y prefacio de J. F. Ivars.]
- _____ (1996). *Escritos autobiográficos*. Madrid: Alianza (Edición de Tiedemann y Schweppenhäuser; con Introducción de Concha Fernández-Martorell y traducción de Teresa Rocha Barco).
- BENJAMIN, W. / SHOLEM, G. (1987). *Correspondencia (1933-1940)*. Madrid: Taurus (Traducción de Rafael Lupiani, revisada por Begoña Llovet).
- BERLIN, I. (1993). *Isaiah Berlin. En diálogo con Ramin Jahanbegloo*. Madrid: Anaya / Mario Muchnik (Edición de Ramin Jahanbegloo; con traducción de Marcelo Cohen).
- BERNARD, C. (1989). *Bernard*. Barcelona: Edicions 62 (Traducción de José Luis Baraca Vilar).
- BETTELHEIM, B. (1991). *El peso de una vida. 'La Viena de Freud' y otros ensayos autobiográficos*. Barcelona: Crítica (Traducción de Teresa Camprodón).
- BION, W. R. (1996). *Memorias del futuro*. Madrid (?): Julián Yébebenes Editor (Traducción de Mercedes Velo).
- BOBBIO, N. (1992). "Autobiografía intelectual". *El País-Libros (Babelia 58)*, 21 de noviembre, 4-6.
- BRENAN, G. (1976). *Memoria personal 1920-1975*. Madrid: Alianza. [7.ª ed.º, 1987.]
- _____ (1990). *Una vida propia. Infancia y juventud*. Barcelona: Destino (Prólogo de Sam Abrams y traducción de José Manuel de Prada).

- CARNAP, R. (1993). *Autobiografía intelectual*. Barcelona: Paidós (Introducción de Manuel Garrido).
- CHOMSKY, Noam (1993a). *Crónicas de la discrepancia*. Madrid: Visor (Entrevistas de David Barsimian; con introducción de Alexander Cockburn y traducción de Luis Eguren).
- _____ (1993b). *Conversaciones libertarias*. Bilbao: Madre Tierra (Tres entrevistas de Ignacio Llorens).
- CIORAN, E. M. (1987). *Ese maldito yo*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Rafael Panizo).
- _____ (1992). *Ejercicios de admiración y otros textos*. Barcelona: Tusquets (Traducción de Rafael Panizo).
- DARWIN, Ch. R. (1977). *Autobiografía y cartas escogidas*. Madrid: Alianza, 2 vols. (Traducción de Aarón Cohen y M.^a Teresa de Torre; 2.^a ed.^o, 1984).
- _____ (1982). *La vuelta al mundo de un naturalista*. Barcelona: Hacer (Traducción de Constantino Piquer). [Otras ediciones: *Viaje de un naturalista alrededor del mundo*. Madrid: Akal, 1984, 2 vols., con traducción de La España Moderna; Barcelona: Salvat, 1985; y Madrid: Grech, 1989.]
- _____ (1983). *Recuerdos del desarrollo de mis ideas y carácter*. Barcelona: Nuevo Arte Thor (Traducción de Karim Stadlander).
- _____ (1984). *El viaje del Beagle*. Barcelona: Labor. [Otra edición en Madrid: Alhambra, 1986, con traducción de Oriol Albo].
- _____ (1987). *Autobiografía*. Barcelona: Alta Fulla (Traducción de Clara E. Serpa).
- _____ (1993). *Autobiografía*. Madrid: Alianza Cien.
- _____ (1997). *Autobiografía y cartas escogidas*. Madrid: Alianza.
- DERRIDA, J. (1994). "Circunfesión". En *Jacques Derrida*, G. Bennington y J. Derrida. Madrid: Cátedra (Traducción de M.^a Luisa Rodríguez Tapia).
- ECO, U. (1988). *Diario mínimo*. Barcelona: Península (Traducción de Jesús López Pacheco).
- _____ (1994). *Segundo diario mínimo*. Barcelona: Lumen (Traducción de Helena Lozano Miralles).
- EINSTEIN, A. (1984). *Notas autobiográficas*. Madrid: Alianza (Prefacio de Paul Arthur Schilpp y traducción de Miguel Paredes).
- _____ (1990). *Cartas a Mileva*. Madrid: Mondadori (Introducción de José Manuel Sánchez Ron y traducción de Vicente Romano).

- _____ (1994). *Albert Einstein. Correspondencia con Michele Besso (1903-1955)*. Barcelona: Tusquest (Edición de Pierre Speziali y traducción de Manuel Puigcerver).
- ELIADE, M. (1979). *Fragmentos de un diario*. Madrid: Espasa Calpe (Traducción de Isabel Pérez Villanueva).
- _____ (1983). *Memoria I. 1907-1937. Las promesas del equinoccio*. Madrid: Taurus.
- ELIAS, N. (1995). *Mi trayectoria intelectual*. Barcelona: Península.
- FEYNMAN, R. P. (1990). *¿Qué te importa lo que piensen los demás?* Madrid: Alianza.
- FRANKLIN, B. (1982). *Autobiografía y otros escritos*. Madrid: Editora Nacional (Estudio y edición de Luis López Guerra).
- FREUD, S. (1977). *Correspondencia*. Barcelona: Anagrama (Traducción de Eduardo Subirats).
- _____ (1992). *Cartas de juventud*. Barcelona: Gedisa (Traducción de Ángela Ackermann Pilari).
- _____ (1995). *Correspondencia de Freud, I*. Madrid: Quipú Ediciones (Traducción de T. Nelson, R. Grueso y R. Aburto).
- FREUD, S. y JUNG, K. G. (1979). *Correspondencia*. Madrid: Taurus (Traducción de Alfredo Guera Miralles).
- FREUD, S. y ZWEIG, A. (1980). *Correspondencia Freud-Zweig*. Barcelona: Gedisa (Traducción de Margaret Miller).
- FRISCH, O. R. (1982). *De la física del átomo a la bomba de hidrógeno. Recuerdos de un físico nuclear*. Madrid: Alianza (Traducción de Miguel Paredes).
- GALBRAITH, J. K. (1982). *Memorias. Una vida de nuestro tiempo*. Barcelona: Grijalbo (Traducción de José Antonio Bravo).
- GRAMSCI, A. (1988). *Cartas a Yulca*. Barcelona: Crítica (Traducción de Francisco Fernández Buey).
- _____ (1991). *El árbol de erizo*. Barcelona: La Galera.
- JACKSON, Gabriel (1993). *Historia de un historiador*. Madrid: Anaya & Mario Muchnik (Traducción de Javier Alfaya y Bárbara McShane).
- KAROL, K. S. (1984). *La nieve roja*. Madrid: Alianza (Traducción de Francisco Díez del Corral).
- KIERKEGAARD, S. (1993). *Diario íntimo*. Barcelona: Planeta (Introducción de José L. L. Aranguren y traducción de María Bosco).
- KORNBERG, A. (1992). *Pasión por las enzimas*. Madrid: Pirámide.

- LACAN, J. *Vid. REY, P.*
- LEVI, P. (1987). *Si esto es un hombre*. Barcelona: Muchnik Editores (Traducción de Pilar Gómez Bedate).
- LÉVI-STRAUSS, C. (1990). *De cerca y de lejos*. Madrid: Alianza (Entrevista con Didier Eribon).
- _____ (1994). *Mirar, escuchar, leer*. Madrid: Siruela, 1994 (Traducción de Enma Calatayud).
- LÉVINAS, E. (1993). *Entre nosotros. Ensayos para pensar en otro*. Valencia: Pre-Textos.
- LÖWENTHAL, L. (1993). *Leo Löwenthal. Una conversación autobiográfica*. Valencia: Edicions Alfons El Magnànim (Texto de Hemul Dubiel; con traducción de Josep Monter Pérez y G. Muñoz Veiga).
- LÖWITH, Karl (1993). *Mi vida en Alemania antes y después de 1933. Un testimonio*. Madrid: Visor (Traducción de Ruth Zauner, revisada por Andreas Lotha).
- LUKÁCS, G. (1986). *Diario 1910-1911 y otros inéditos de juventud*. Barcelona: Eds. 62 (Traducción de Péter Brochfeld).
- LYOTARD, J.-F. (1992). *Peregrinaciones*. Madrid: Cátedra (Traducción de María Coy).
- MALINOWSKI, B. (1989). *Diario de campo de Melanesia*. Madrid: Júcar (Prólogo y traducción de Alberto Cardín).
- MEAD, M. (1987). *Experiencias personales y científicas de una antropóloga*. Barcelona: Paidós (Traducción de Claudia S. Seibert de Yujnosvsky).
- MILL, J. S. (1986). *Autobiografía*. Madrid: Alianza (Prólogo de Carlos Mellizo. Hay edición anterior en Espasa Calpe, Colección Austral, n.º 23).
- MONTAIGNE, M. de (1995). *Diario del viaje a Italia*. Madrid: Debate (Edición y traducción de José Miguel Marinas y Carlos Thiebaut).
- MORIN, E. (1975). *Diario de California*. Madrid: Fundamentos (Traducción de Carlos Manzano).
- NEILL, A. S. (1976). *Autobiografía*. México: FCE, 2.ª ed.º (Traducción de Carlos Valdés Vázquez).
- NIETZSCHE, F. (1989). *Correspondencia*. Madrid: Aguilar (Presentación de Fernando Savater y traducción de F. González).
- PAULI, W. y JUNG, C. G. (1996). *W. Pauli y C. G. Jung, un intercambio epistolar 1932-1956*. Madrid: Alianza (Edición de Carl A. Meler y traducción de E. Álvarez Ulloa).

- POPPER, K. R. (1977). *Búsqueda sin término: una autobiografía intelectual*. Madrid: Tecnos.
- _____ (1993). *Encuentro con Karl Popper*. Madrid: Alianza (Edición de Pedro Schwartz et alii).
- PROUDHON, P. J. (1989). *Apuntes autobiográficos*. México: FCE (Edición de Bernard Voyenne).
- REEVES, H. (1992). *Malicorne, reflexiones de un observador de la naturaleza*. Barcelona: Emecé (Traducción de Julio Balderrama).
- REICH, W. (1990). *Pasión de juventud. Una autobiografía, 1897-1922*. Barcelona: Paidós (Traducción de Julio Balderrama).
- REY, P. (1990). *Una temporada con Lacan*. Barcelona: Seix Barral (Traducción de Carlos Pujol).
- ROUSSEAU, J. J. (1978). *Las Confesiones*. Madrid: Giner (Traducción de Rafael Urbano). [Otras ediciones: Barcelona: Sopena, 1977, 2.^a ed.º; Madrid: Espasa Calpe, 1979 (Tr. de Pedro Vances; 2.^a ed.º, 1983); Madrid: EDAF, 1980; Barcelona: Planeta, con edición de Carlos Pujol; Barcelona: Planeta, 1993, con traducción de Lorenzo Oliveras.]
- _____ (1989). *Cartas desde la montaña*. Sevilla: Universidad (Traducción de Antonio Hermosa Andújar).
- RUSSELL, B. (1990a). *Autobiografía (1872-1914)*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Juan García-Puente).
- _____ (1990b). *Autobiografía (1915-1943)*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Pedro del Carril).
- _____ (1991). *Autobiografía (1944-1967)*. Barcelona: Edhasa (Traducción de Pedro del Carril).
- SAGDEEV, R. Z. (1996). *Aventuras y desventuras de un científico soviético*. Madrid: Alianza.
- SAJAROV, A. (1975). *Habla Sajarov*. Barcelona: Noguer (Traducción de Enrique Obregón).
- _____ (1991). *Memorias*. Barcelona: Plaza & Janés / Cambio 16 (Traducción de María Elena Aparicio Aldazábal).
- SCHOLEM, G. (1987). *Walter Benjamin. Historia de una amistad*. Barcelona: Edicions 62 (Traducción de J. F. Yvars y Vicente Jarque Castelló).

- SPINOZA, B. (1981). *Correspondencia*. Madrid: Alianza (Introducción y traducción de Atiliano Domínguez).
- _____ (1988). *Correspondencia*. Madrid: Hiperión. [Versión distinta de la reseñada anteriormente.]
- STEINER, G. (1994). *George Steiner en diálogo con Ramin Jahanbegloo*. Madrid: Anaya & Mario Muchnich (Traducción de Manuel Serrat).
- SUZUKI, D. (1990). *Metamorfosis: etapas de una vida*. Barcelona: Labor (Traducción de Juan Faci Lacasta).
- TROTSKY, L. (1979). *Mi vida*. Madrid: Akal (Traducción de Wenceslao Roces). [Otra edición: Madrid: Giner, 1978, con idéntico traductor.]
- WATSON, J. (1987). *La doble hélice. Un relato autobiográfico sobre el descubrimiento del ADN*. Barcelona: Salvat (Traducción de Adolfo Martín y revisión de Eduardo Cruells).
- WATTS, A. (1981). *Memorias: autobiografía 1915-1965*. Barcelona: Kairós (Traducción de David Rosembaum).
- WINNACKER, K. (1975). *Años decisivos. Mis experiencias en el renacimiento de la industria química alemana*. Madrid: Aguilar (Traducción de Miguel Chamorro González).
- WINNICOTT, D. W. (1990). *El gesto espontáneo. Cartas escogidas*. Barcelona: Paidós (Traducción de Leandro Wolfson)..
- WITTGENSTEIN, L. (1979). *Cartas a Russell, Keynes y Moore*. Madrid: Turner (Traducción de Néstor Mínguez).
- _____ (1991). *Diario secreto*. Madrid: Alianza (Edición de Wilhelm Baum y epílogo de Isidoro Reguera).
- _____ (1993). *Lecciones y conversaciones sobre estética, psicología y creencia religiosa*. Barcelona: Paidós (Introducción de Isidoro Reguera).
- WOOLSEY, G. (1994). *El otro reino de la muerte*. Málaga: Ágora (Traducción de A. de la Torre Villalba).